

УДК 81'38

О. Н. Гусева, преподаватель (БГТУ)

ФРАЗЕОЛОГИЯ НАУЧНОЙ И ДЕЛОВОЙ РЕЧИ

Статья посвящена устойчивым сочетаниям, употребляемым в научном и официально-деловом стилях, их свойствам, особенностям образования и функционирования в речи. Рассматриваются основные модели образования фразеологизмов, приводится их классификация по соотносительности с той или иной частью речи, по компонентному составу; анализируются свойства устойчивых сочетаний научного и официально-делового стилей сравнительно с фразеологизмами общелитературными. Статья адресована филологам, а также широкому кругу читателей, желающих повысить уровень своей компетенции в области культуры речи, практической и функциональной стилистики.

The article is devoted to collocations, which are used in scientific and official styles, their characteristics, peculiarities of their creation and functioning in speech. The article discusses the main models used to create phraseological units; presents classification of the models according to component composition; analyses the properties of collocations in scientific and official speech styles in comparison with common phraseology.

The article is addressed to philologists as well as to a wide range of readers, who are willing to raise the level of their competence in the fields of speech culture, practical and functional stylistics.

Введение. В лингвистической литературе нет единого мнения относительно того, что следует считать фразеологизмом научного или официально-делового стилей. По мнению одних исследователей (И. Б. Голуб, Н. М. Шанский), фразеологизмом является любое устойчивое сочетание, постоянное по значению и составу и воспроизводимое в том виде, в котором оно закрепилось в языке. Исходя из этого определения, фразеологизмом можно считать любой составной термин: *органическое вещество, периодическая система* (хим.); *постоянная величина, перпендикулярные прямые* (мат.); *вводное слово, сложное предложение* (лингв.); *денежные средства, платежное поручение* (экон.).

По мнению других лексикологов (А. М. Бабкин, В. М. Мокиенко, М. И. Фомина), одним из важнейших отличительных признаков фразеологизма является его образность, метафоричность. М. И. Фомина указывает, что в семантике фразеологизмов, даже тех, которые выполняют исключительно номинативную функцию, всегда присутствует образность и особая экспрессия, пусть даже стертые [1]. Исходя из этого, фразеологизмом следует считать не всякое устойчивое сочетание, а лишь то, компоненты (или компонент) которого обладают переносно-метафорическим значением: *белый гигант, желтый карлик* (астрон.); *точка кипения, абсолютный ноль* (физ.); *глухой согласный, мягкий знак* (лингв.) и пр. Наконец, некоторые ученые, например А. И. Ефимов, Д. Н. Шмелев, выделяют в составе фразеологии идиомы (сочетания, которые «являются своего рода экспрессивными синонимами отдельных слов или словосочетаний») и «составные наименования реалий, для называния которых в языке нет от-

дельных слов» [2]. А. М. Ефимов прямо указывает, что «к фразеологическим средствам языка можно относить не только идиомы, но и ... устойчивые формулы и обороты научно-терминологического характера, некоторые канцелярские штампы, производственно-технические выражения и т. д.» [3].

Таким образом, фразеологизмы научной и деловой речи характеризуются следующими признаками:

- 1) наличие целостного значения;
- 2) постоянство компонентного состава;
- 3) воспроизводимость в готовом виде;
- 4) постоянство синтаксических функций.

От фразеологии других стилей (художественной литературы, публицистического, разговорного) фразеологизмы научного и официально-делового стилей отличаются отсутствием образности и экспрессивности; они, как правило, выполняют номинативную функцию и не имеют синонимов.

Основная часть. По компонентному составу выделяют несколько групп фразеологизмов научной и деловой речи, среди которых наиболее употребительны следующие:

– сочетание прилагательного с существительным (способ связи – согласование): *органическое вещество, щитовидная железа, потребительская корзина, кассационная жалоба, материальные средства, юридическое лицо;*

– сочетание существительного с существительным именительного падежа (способ связи – падежное согласование): *вектор-параметр, ракета-носитель, слово-паразит;* в таких сочетаниях обычно склоняются оба элемента: *слово-паразит, слова-паразита* и т. д.; иногда склоняется только второй (как правило, если первый является заимствованным словом): *киловатт-час, киловатт-часа* и т. д.; в небольшой

группе сочетаний склоняется только первый элемент: *программа-максимум, программы-максимум* и т. д.;

– сочетание существительного с существительным родительного падежа без предлога (способ связи – управление): *точка кипения, полюс холода, сила трения, конфискация имущества, презумпция невиновности*;

– сочетание существительного с существительным в косвенном падеже с предлогом (способ связи – управление): *точка с запятой, подписка о невыезде, уведомление о вручении*;

– сочетание глагола с существительным с предлогом (способ связи – глагольное управление): *принять к исполнению, довести до сведения, вменить в вину, привлечь к ответственности, призвать к ответу*;

– сочетание глагола с существительным без предлога (способ связи – глагольное управление): *оказать содействие, обеспечить сохранность, возложить контроль*.

По соотносительности с той или иной частью речи среди фразеологизмов научного и официально-делового стилей выделяют:

– именные фразеологизмы (имеют общее грамматическое значение предметности и частные грамматические значения рода, числа, падежа): *головной мозг, сверхзвуковая скорость, удельный вес, центр тяжести, непреодолимая сила, исполнительный лист*;

– глагольные фразеологизмы (выражают действие или состояние, имеют частные грамматические значения вида, времени, лица, числа): *достигнуть договоренности, довести до сведения, принять во внимание, оставлять желать лучшего*.

В деловой речи наличие устойчивых глагольных сочетаний (вербономинантов) является стилеобразующей чертой. Вербономинанты представляют собой сочетания глагола, имеющего ослабленную семантику, с существительным. Часто подобные сочетания можно заменить глаголом: *оказать содействие (посодействовать), провести анализ (проанализировать), осуществить выплаты (выплатить)*. Иногда вербономинанты невозможно заменить одним словом: *провести мероприятие, принять меры, занять должность, установить порядок, возложить контроль*. Нередко замена нежелательна, так как значения глагольно-именного сочетания и глагола не совпадают полностью (имеются семантические или стилистические различия): *достигнуть договоренности – договориться, обеспечить сохранность – сохранить, взыскать штраф – оштрафовать*. Некоторые исследователи относят к фразеологизмам только те глагольно-именные сочетания, которые нельзя заменить одним словом.

К фразеологии официально-делового стиля относят так называемые речевые стандарты. Многократно повторяющиеся административно-производственные ситуации находят отражение в стандартных оборотах речи. Наличие стандарта (клише, штампа) значительно облегчает заполнение многих документов, которые оформляются по определенному шаблону, при этом следует учитывать, что злоупотребление подобными оборотами делает речь казенной. Современная наука разграничивает понятия «речевой штамп» и «речевое клише»: «...штампы следует оценивать как негативное явление, в то время как клише помогают при составлении документа, облегчают поиск нужных слов и понимание текста читающим» [4]. Примерами речевых штампов могут служить выражения *в ходе решения задач, в части удовлетворения запросов, на предмет рассмотрения, имеет место рост, в деле повышения качества* и др. Очевидно, что большая часть штампов связана с употреблением отыменных предлогов *в части, в деле, в ходе, по линии* и т. п. Подобные выражения придадут речи нежелательную «канцелярскую» окраску. С другой стороны, речевые клише (стандарты) «удобны и для говорящего (пишущего), и для слушающего (читающего)» [5], так как они легко воспроизводимы, экономят усилия и время и облегчают коммуникацию. Примеры клише: *возложить ответственность, оказать содействие, в установленном порядке, наложенным платежом, в соответствии с решением, согласно постановлению* и др. Некоторые клише используются за пределами деловой речи: *погасить ссуду (задолженность), соблюдать права, возместить ущерб, подсудное дело*.

В научном и официально-деловом стилях значительную часть устойчивых сочетаний составляют конструкции с отглагольными существительными: *проведение анализа, ход эксперимента, достижение договоренности, оказание помощи (содействия), взыскание морального вреда, лишение свободы*. В деловой речи выделяется группа сочетаний, в состав которых входят отглагольные существительные с префиксом *не-* (нехарактерные для других стилей): *неисполнение обязанностей, невозвращение средств, недостижение совершеннолетия*. Свойства отглагольных существительных (в частности, соединение в их семантике процессуального и предметного значений) делают их важным компонентом делового текста, «создают нужную деловой речи однозначность и одновременно обобщенность смысла, обеспечивают официальную значимость называемого отглагольным именем понятия, возводят его в ранг константных тематических и ситуационных клише делопроизводства» [4].

Заключение. Таким образом, фразеология научного и официально-делового стилей имеет общие черты и существенные различия с фразеологией общезыковой. Кроме того, нередко составные научные термины и стандартные обороты деловой речи приобретают обобщенно-образный смысл и становятся достоянием общезыковой фразеологии: *абсолютный нуль, выйти на орбиту, наклонная плоскость, сила притяжения, звезда первой величины, точка опоры, выдвинуть аргумент, доводы за и против, в установленном порядке, нести ответственность, обжалованию не подлежит*. Это явление закономерное и объясняется межстилевым взаимодействием, которое является одной из важнейших тенденций развития русского языка на современном этапе.

Литература

1. Фомина М. И. Современный русский язык. Лексикология: учебник. 4-е изд., испр. М.: Высш. шк., 2001.
2. Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка). М.: Наука, 1973.
3. Ефимов А. И. Стилистика русского языка. М.: Просвещение, 1969.
4. Основы русской деловой речи: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / Н. А. Буре [и др.]; под ред. проф. В. В. Химика. СПб.: Златоуст, 2012.
5. Розенталь Д. Э. Практическая стилистика русского языка. М.: ООО «Издательство АСТ-ЛТД», 1998.
6. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. М.: Либроком, 2012.
7. Голуб И. Б. Стилистика русского языка. 3-е изд., испр. М.: Рольф, 2001.
8. Васильева А. Н. Основы культуры речи. М.: Русский язык, 1990.
9. Фомина М. И., Шанский Н. М. Лексика современного русского языка: учеб. пособие для студ. вузов / под ред. Н. М. Шанского. М.: Высш. шк., 1973.
10. Колтунова М. В. Язык и деловое общение: Нормы. Риторика. Этикет: учеб. пособие. М.: Экономика, 2000.
11. Жуков В. П. Русская фразеология. М.: Высш. шк., 2006.
12. Митрофанова О. Д. Язык научно-технической литературы. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1973.
13. Рахманин Л. В. Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов. М.: Высш. шк., 1988.
14. Сенкевич М. П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных произведений. М.: Высш. шк., 1984.
15. Мокиенко В. М. Славянская фразеология: учеб. пособие для вузов по спец. «Русский язык и литература». М.: Высш. шк., 1989.
16. Бабкин А. М. Русская фразеология, ее развитие и источники. Либроком, 2009.
17. Молотков А. И. Основы фразеологии русского языка. Л.: Наука, 1977.
18. Гольдин В. Е., Сиротинина О. Б., Якубова М. А. Русский язык и культура речи: учебник / под ред. О. Б. Сиротининой. Саратов: Изд-во УРСС. 2003.

Поступила 11.03.2014